

Samenstelling: Barbara De Cock (Spaanstalige wereld) en Peter Vandendriessche (Francofonie)

Goya-prijzen

Romaneske is bezorgd om uw vrijetijdsbesteding en suggereert daarom graag af en toe een filmuitstapje. De laatste Goya-prijzen (de belangrijkste Spaanse filmprijs) lieten de schijnwerpers schijnen op *La soledad* van Jaime Rosales. De film kreeg de onderscheiding voor beste regisseur, beste film en beste nieuwe acteur. Nochtans lokte de film niet zoveel toeschouwers, wat voor Goya-winnaars eerder ongebruikelijk is. Het hoofdthema van deze prent is de dagelijkse routine en de impact van extreme gebeurtenissen (een terroristische aanslag). Een release-datum in België is helaas nog niet gekend. Ter compensatie kunnen we u laten weten dat *Fados*, waarover we het reeds hadden in *Romaneske* 2007/3, sinds 27 februari in enkele Belgische zalen te bekijken valt.

Stoort het als ik hoest, terwijl jullie roken?

Na Ierland, Italië en sommige delen van de Verenigde Staten is ook Frankrijk voor de bijl gegaan: de horeca is er nu volledig rookvrij. Een maatregel die al langer aangekondigd was door de Villepin en al wat voorbereid werd door de drastische prijsverhoging van *le paquet de clopes*. Nu duiken eveneens de typische rookrijen buiten de cafés op in het Franse straatbeeld. *Le Monde* wees op de nostalgische buien die het verbod leek op te wekken bij de anders tabakhatende anglofonen van deze wereld. Zij zijn bedroefd omdat de sigaret (vanzelfsprekend de Gauloises en de Gitanes) zo verweven leek met de bistro op het platteland en met de Franse intelligentsia en culturele wereld. Ze sleurden er de namen van enkele beroemdheden bij: Sartre, Camus, Gainsbourg met zijn ostentatieve Gauloise, Malraux die kaal lijkt zonder zijn eeuwige *mégot*...

Is de Franse regering smart?

Een niet nader genoemde president is maar al te bekend voor zijn mateloze bewondering voor iedereen die het 'gemaakt' heeft in het leven, materieel en ondernemend gezien dan. Nu wil hij beproefde recepten van die zakenwereld toepassen op een wereld waar kosten-batenanalyses niet altijd eenduidig te bepalen zijn, namelijk de politiek! Nadat sommigen onder hen al afgestraft of weggestemd waren na de *élections législatives* (de echte politieke evaluatie), zullen zijn ministers - als het van hem afhangt - nu onderworpen worden aan een cijfermatige evaluatie, ontwikkeld door het bureau Mars and co. Calixte Banafiouna daarentegen maakt intussen van zijn kant een aangrijpend eenvoudige evaluatie: hij schrijft de president in kwestie een fictieve brief, *Trois questions sur l'Afrique. Lettre à Nicolas Sarkozy* (verschenen bij Harmattan), waarin hij hem herinnert aan alle gemaakte beloftes over *la Françafrique*. Even effectief als een ingewikkelde studie, maar ietsje goedkoper...

Ooievaars verkiezen Frankrijk

Een natuurfenomeen dat voor één keer niet te wijten is aan de opwarming van de aarde, maar ongetwijfeld wel verband houdt met plaatselijke verwarmingsmiddelen. Volgens de laatste

'volkstelling' van het INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques) blijkt Frankrijk de hoogste nataliteit / vruchtbaarheidgraad van de EU te hebben, namelijk 1,93 kinderen per vrouw. Opmerkelijk is ook dat Frankrijk erin slaagt om de bevolking natuurlijk te doen aangroeien en dat al meer dan de helft van de kinderen buiten het huwelijk geboren worden, tegenover 10 % zo'n 30 jaar terug. Meer cijfers op http://www.insee.fr/fr/recensement/nouv_recens/resultats/france.htm

Spaanse tarwe

Ook als u niet uit een Vlaamse regio komt waar 'Spaanse tarwe' gewoon 'maïs' betekent, wist u ongetwijfeld dat maïs een belangrijk landbouwproduct is in de Spaanstalige wereld. Bovendien kreeg maïs recent meer belang als potentiële energiebron, omdat er ethanol uit kan gehaald worden. Reden genoeg dus om dit jaar in Mexico een Jaar van de Maïs te organiseren, met aandacht voor zowel economische als culturele factoren. Door Mexico's lidmaatschap van de NAFTA, is de maïsteelt er nu volledig geliberaliseerd. Dat is vooral nefast voor kleine boeren, die niet opkunnen tegen de concurrentie van grote concerns. Naast het protest tegen deze economische evolutie, is er in het jaar van de maïs ook aandacht voor de culturele waarde die maïs heeft in Mexico's indigene culturen. Daarvoor worden allerlei activiteiten en tentoonstellingen georganiseerd rond rituelen, dans, verhaaltraditie enz.

Ieder zijn gevoeligheden...

In de opgeklopte communautaire context waarin we sinds 10 juni vorig jaar verkeren, was het voor sommigen een zoveelste kaakslag: de nieuwe Miss België Alizée Poulicek - een romaniste! - kan zich quasi niet uitdrukken in ons aller Vlaams. Flaminganten vinden blijkbaar dat een Miss ook iets moet te zeggen hebben... In Frankrijk was er ook al commotie ontstaan rond hun nieuwe Miss, Valérie Bègue. Zij blijkt dan wel de vaderlandse taal te spreken, maar laat kennelijk net iets teveel haar lichaam spreken: *Entrevue*, te vergelijken met *Ché* bij ons, publiceerde suggestieve foto's die enkele jaren terug genomen werden. Geneviève de Fontenay, 'voogd' van de Missen, eiste op basis van het reglement dat Bègue haar kroontje teruggaf. Een Belgisch compromis kwam uit de bus: Bègue blijft Miss maar mag niet deelnemen aan de internationale Miss-verkiezingen.

Zeg het met een lied!

Nog voor er sprake was van Jérôme Kerviel ging alles nog goed in de imaginaire wereld van de Franse minister van Economie. Toen Christine Lagardère zonder blikken noch blozen in de Franse *Assemblée générale* kwam uitleggen dat Frankrijk niet te lijden zou hebben onder de Amerikaanse hypotheekcrisis kon de linkse oppositie niet anders dan ook haar licht te doen schijnen op de zaak. Ze kwam daarbij origineel uit de hoek door ironisch in koor te zingen van 'Tout va bien, Madame la Marquise', een liedje van onder andere Ray Ventura et ses collégiens.

De amigos op Facebook

Facebook is wat heet een 'sociale netwerksite', waar je gegevens kunt uitwisselen met vrienden aan wie je toegang verleent. Die persoonlijke gegevens variëren van contactgegevens,

over foto's, tot allerlei applicaties (b.v. quizzen over je filmvoorkeur of gelijkenis met beroemdheden). Over het maatschappelijke belang en nut van Facebook gaan we hier geen oordeel vellen, al was het maar omdat uw *Romaneske*-medewerkster zélf op Facebook zit. Neen, wij hebben het hier enkel over de talige kant van dergelijke fenomenen. Facebook is – u raadde het al – in oorsprong Engelstalig. Gezien het grote aantal anderstalige gebruikers, lanceert Facebook binnenkort ook een Spaanstalige, Franstalige en Duitstalige versie. Er werd begonnen met de Spaanstalige versie om de 200 miljoen Spaanstalige internetgebruikers wereldwijd te bedienen. Echt bijzonder is de manier waarop de Spaanstalige versie tot stand kwam. De gebruikers konden zélf de portaal-site vertalen (1.500 moedigen werkten zich in minder dan vier weken tijd door de 43.000 zinnen). Daarna konden alle gebruikers de vertaling van hun voorkeur kiezen. De bedoeling is om alle varianten van het Spaans aan bod te laten komen en de site zo gebruiksvriendelijk mogelijk te maken. Een voorbeeldje: het Engelse 'to poke', wat gebruikt wordt om de aandacht te trekken van een andere gebruiker, werd vertaald door 'dar un toque'. Wie in een niet zo ver verleden op Erasmus trok naar Spanje, ziet ongetwijfeld de analogie met het eventjes laten rinkelen van de gsm van een vriend(in) (zonder dat hij/zij opneemt) om te laten weten dat je even aan hem/haar dacht.



De VLR dankt haar 512 leden van 2007!

(en nodigt hen graag uit opnieuw lid te worden in 2008)

